

《华人信息》专刊

NOUVELLES DES CHINOIS – SUISSE ROMANDE

ADRESSE: 19, RUE DE LA PRIAIRE, CH-1202 GENEVE

出版日期：2010年1月1日, 星期五, 农历己丑年十一月十七日

NO 32

恭贺新禧

在 2010 年新年到来之际, 我们《华人信息》专刊编辑部在此恭祝大家身体健康, 事业有成, 阖家幸福, 诸事如意!

瑞士新闻

瑞士与法国间银行战：因 HSBC 银行客户名单被披露造成双边关系震荡

根据瑞士媒体报道, 在日内瓦 HSBC 银行约 130000 名客户名单被该银行原雇员 Hervé FALCIAN (具有法国和意大利双重国籍) 提交给法国官方之后, 在瑞士和法国两国政府间发生了一系列关联反应, 甚至一度出现紧张局面。

瑞士日内瓦 HSBC 银行原雇员 Hervé FALCIAN 2009 年 12 月 13 日在法国电视 2 台公开露面, 表示他从原雇主(日内瓦 HSBC 银行)处通过某种手段获得了 130000 名该银行客户名单, 其中涉及约 3000 名法国籍客户。该名单已经提交给法国政府主管部门。在此之前, 12 月 9 日, 法国预算部长艾里克·沃特(Eric WOERTH)已经承认法国政府收到了由 Hervé FALCIAN 提交的, 在 2006 年底和 2007 年初从瑞士日内瓦 HSBC 银行获得的客户名单, 并宣称 «如果不使用这个名单, 人们就是在保护对法国国家实施盗窃的人»。参见瑞士法文报纸 LE TEMPS 2009 年 12 月 10 日第 17 页和 14 日第 21 页

对此瑞士方面作出强烈反应, 即将卸任的本年度瑞士联邦政府轮执主席 Hans-Rudolf MERZ 表示如果法国坚持其立场, 瑞士方面将暂时搁置批准已经签署的新版避免双重税收协议。此后, 法国方面也软化其立场, 同意向瑞士交还收到的银行客户名单, 也不再考虑把瑞士列入法国的黑名单。但瑞士方面也表示, 尽管该名单被归还(法国保留了复印件), 法国依然无权使用该名单。参见瑞士法文报纸 LE TEMPS 2009 年 12 月 18 日第 17 页, 22 日第 15 页和 23 日第 15 页

目前, 经过两国政府的一番舌战, 内部协调和克制, 两国之间就日内瓦 HSBC 银行客户名单泄露引发的紧张局势似乎得到了控制。然而这个事件对瑞士和法国各自利益的影响不能小视。

编者评论 首先, 在获利方法国方面, 正是由于手握这把利剑, 法国政府对涉及的 3000 名本国逃税人, 态度更加强硬。对这些人所规定的 2009 年 12 月 31 日最后期限之后, 将会对拒不合作者, 采取准确无误的法律制裁。相反, 对瑞士而言, 这将对美国官司失败之后的第二度失手。同时牵连到瑞士 UBS 之外的另外一家银行, 又发生在本国境内。瑞士银行保密法不仅被从外面压力攻破, 同时也出现了特洛伊木马, 背腹受敌。这无疑应成为 2009 年瑞士银行史上值得记载的事件之一。



2010年瑞士将加速与亚洲国家谈判和缔结自由贸易协定

瑞士法文报纸 LE TEMPS 报道,在即将到来的 2010 年中,瑞士联邦政府将优先考虑加速完成正在与亚洲国家,包括中国,印度,印度尼西亚,越南,泰国,马来西亚和香港地区的自由贸易区协议谈判,力争早日签署相关协议。到目前为止,瑞士仅仅与日本和新加坡签署了自由贸易协定。

- 参见瑞士法文报纸 LE TEMPS 2009 年 11 月 18 日第 20 页

在瑞士结婚,丈夫将可以选择妻子的姓氏

(Le mari pourra porter le nom de sa femme)

瑞士联邦下议院(Conseil national)在 2009 年 12 月 10 日通过投票,明确规定男女双方在瑞士结婚时选择姓氏的平等权利。男性配偶也可以选择在其姓氏之后加缀其妻子娘家姓氏,构成复姓,如先生本姓 DUPONT,妻子娘家姓 RENAUD,之后可以变成 DUPONT - RENAUD。在此之前,在缔结百年之好时,女方有两个选择,第一,放弃娘家姓氏,直接取得夫家姓氏,第二,在娘家姓后面加缀夫家姓氏,而男方则无需做任何选择或变动。但是这个新法律还要提交瑞士联邦上议院投票通过后才能生效。

- 参见瑞士法文报纸 LE TEMPS 2009 年 11 月 11 日第 8 页

2009年底在利比亚两瑞士人质回国无望



2009 年 12 月 28 日,利比亚外交部在其网页上公布了对瑞士当局在 2008 年 7 月,对利比亚总统儿子 Hannibal Kadhafi 及其配偶实施逮捕时所犯下的 27 条罪状。截止到本刊发稿时,瑞士方面尚未发表评论。在 2009 年 11 月利比亚在日内瓦向法院提起诉讼,指控日内瓦州和日内瓦论坛报(Tribune de Genève)在 2008 年 9 月发表 Hannibal Kadhafi 的照片侵犯了他的权力,要求得到精神补偿(Indemnité pour tort moral)。

2009 年 12 月 31 日,在人们辞旧迎新时,人们不会忘记被扣留在利比亚的瑞士人质, Rachil HAMDANI 和 Max GOLDI 仍然被强行扣留在利比亚,无法与家人团聚。2009 年 12 月 31 日,这一天是他们在利比亚的第 531 天。

- 本刊编辑部

国内动态

中国被劫“德新海”轮成功获救

据外交部网站消息,中国外交部发言人姜瑜 12 月 28 日宣布:据中国海上搜救中心报告,经多方努力,北京时间 2009 年 12 月 28 日 3 时,25 名中国船员和“德新海”轮安全获救。中国海军护航舰艇编队已将该轮置于其保护之下,并将检查船员身体,补充给养,护送船员船只至安全海域,使其尽快安全回国。

2009 年 10 月 19 日,青岛远洋运输公司所属“德新海”轮在印度洋被索马里海盗劫持,船上



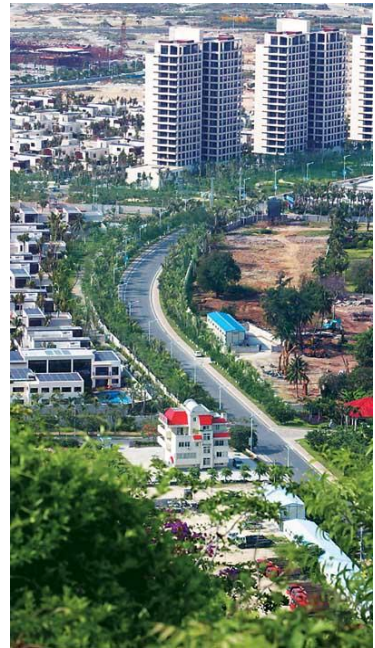
有中国船员 25 名。事件发生后，中国政府高度重视，有关部门和企业积极开展营救，确保被劫船员船只安全。

中国政府向获救船员及其家属表示亲切慰问。外交部再次提醒中国船只和人员勿靠近相关危险海域，并做好安全防范准备，以免发生意外。交通运输部再次要求中国航运公司船舶和人员进一步加强自防自救措施，防止海盗劫船。

已经超过 6 亿人口的中国城镇化继续加快：为中国经济提速

加快人口城镇化，将为中国经济提速。截止到 2008 年底，中国城镇人口已经达到 6 亿人，城镇化百分比达 45.68%，比新中国成立之初提高了 35 个百分点，年均增长 0.95 个百分点。

经济调研显示，城镇化率每提高一个百分点，就会有 100 万到 120 万人口从农村到城市生活，而城市人口的消费是农村消费的 2.7 到 3 倍，因此将拉动最终消费增长约 1.6 个百分点。中国将合理布局，在现有大城市外，建立以中小城市为基础的多层次大中小城市的协调城镇体系。努力建设好中小城市。与此同时，作为配套政策，户籍制度将予放宽，解决农业人口逐步转入城镇人口的问题。从 2000 年以来，中国城镇化以每年 3.78% 个百分点的速度增长，但是人口城镇化的却未成比例。新户籍政策实施后将更好地解决从农民工到城镇居民的转换。这不仅是个人身份的转换，更重要的是社会结构的转换。不仅户籍政策需要改革，其它一系列制度和政策，如新城镇人口的社会保障和就业制度等，都需要从整体上考虑，协调和建立。只有这样，才能从长远角度，拉动内需，促进消费，提高生活水准和质量，长期稳定地发展经济。这是在 2009 年 11 月份中央经济工作会议对今后短期和长期经济发展定下的基调。



图为在城镇化飞速发展的带动下，海南三亚迅猛发展

剪辑自《人民日报海外版》，2009 年 12 月 23 日第 1 页

陈云林与江丙坤在台湾举行第四次会谈



人民日报记者聂传清，吴亚明 2009 年 12 月 22 日台中消息，海峡两岸关系协会会长陈云林与台湾海峡交流基金会董事长江丙坤，2009 年 12 月 22 日上午在台湾台中市裕元花园酒店举行了两会恢复协商以来的第四次会谈。双方就两岸渔船船员劳务合作，两岸农产品检验检疫合作，两岸标准计量检验认证合作，两岸避免双重征税及加强税务合作等议题进行了磋商，就推动商签两岸经济合作框架协议（ECFA）交换了意见，并讨论了下一阶段两会协商议题安排等事宜。

《人民日报海外版》，2009 年 12 月 23 日第 3 页

法律知识

在瑞士,在银行开设夫妇共有帐户的利弊

(Avantages et inconvénients d'un compte conjoint ouvert par un couple)

在多数情况下, 夫妇双方各自在银行开设自己的个人单独帐户 (compte individuel)。但是也有开设夫妇共有帐户的 (compte conjoint)。那么, 开设夫妇共有帐户和个人单独帐户有什么好处或不利呢 ?

1. 夫妇共有帐户的好处

夫妇共有帐户的好处是在夫妇一方去世后, 在财产继承过程中, 该帐户不会被银行关闭掉。依然健在的另一方配偶 (即未亡人) 可以继续使用。但是由于一部分帐上财产属于去世的一方, 属于继承范围, 如果未亡人过度挥霍, 与未亡人处于同等继承系列或地位的其他继承人可能会提出相关要求。但是, 只有负责解决继承的法官可以要求银行冻结该帐户。如果是个人单独帐户, 在当事人去世后, 帐户就会被冻结。当然, 享有委托授权书 (Procuration) 的人可以在合理范围内使用资金, 以偿还当事人生前或死后的欠款, 如房租等。

2. 夫妇共有帐户的弊端

在帐户一方持有人对第三方欠债并受到有关部门讨债追索时, 帐户将被冻结。这时, 没有债务的另一方, 必须证明遭到冻结的资产或部分地属于他 (她) 自己, 由债务追索部门作出决定是否部分解冻。如果不成功, 该当事人还要投诉法院达到目的。

3. 如果夫妇共有帐户出现透支如何办 ?

在出现透支时, 银行会要求该共有帐户的任何一方结束透支, 或支付银行同意之外的透支金额。这时, 双方负有共同和连带偿还责任。

4. 一个夫妇共有帐户是否胜于开设两个个人单独帐户?

除去第一点提到的因素, 开设一个夫妇共有帐户或开设两个个人单独帐户, 取决于夫妇如何考虑共同和合理地管理他们的财产。当然了, 对适用财产分割制的夫妇来说, 既然财产都是分割的, 根本没有理由再去开设夫妇共有帐户。对适用财产共享制的夫妇, 开设夫妇共有帐户, 其合作和分享意义更大于分别管理。

5. 在离婚时, 银行是否可以对夫妇共同帐户上的财产进行分配 ?

不可以, 仅仅是夫妇共有帐户的持有人才有权进行分割分配。原则上, 上述财产应该按照夫妇各自 50-50% 的比例分配, 但不排除他们之间的特殊协议。

- 编译自《TOUT COMPTE FAIT》2009年第12期, 本刊有剪辑

创业人生

姚明买下上海队当老板: 还有很多东西要学

自从踏上 NBA, 成为福布斯榜上的中国体育第一富豪, 姚明也逐渐主动或被动地关上了心门。想要了解姚明的内心世界, 是越来越难了。然而, 姚明仍然希望大家了解, 他还是那个 7 年前从上海走出的, 略带雅气, 踌躇满志的少年郎。

7 年前的姚明有太多太多的梦想。梦想中国人能够了解篮球, 梦想美国人能够真正认识中国……拥有一支球队并不在他的梦想之列。「我没有拥有一支球队梦想。拥有一支球队不仅仅牵涉到运动和商业, 还有太多的政治」。7 年后, 当成为一支球队老板的机会放在他面前时,



他不顾团队的一致反对,毅然成为母队的老板。《球队不是说你有权想买就能买,你想买也要有适合的时机和环境,这非常复杂,可以说是我的命运》。

-《欧洲联合周报》2009年12月26日-2010年1月1日人第24页,本刊有剪辑

编者评论 七年前,当姚明刚刚登陆 NBA 时,他开玩笑自嘲感觉就像当老板(Boss)。七年后,无心栽柳柳成行,当真地成为老板时,姚明却不适应人们叫他姚老板,《因为老板可不是那么好叫的,你身上重担更多,当然是挑战,有很多东西要从头开始学起,要向其它 CBA 老板讨教》。但我们相信,姚明会经过自己的努力,不断摸索学习,成功或失败,都是在走自己的路,都是在主宰自己的命运。

生活服务

北京拟用居住证取代暂住证

暂住证是外来务工和经商人员的重要身份证件。但是从 2010 年起,北京将要通过立法,结束暂住证 24 年的使用历史,用新居住证取而代之。新居住证带有电子芯片,存储持有者的相关个人信息。其实,并非北京市率先行为,在此之前深圳,浙江等地已经把暂住证逐出了历史舞台。暂住证和居住证之间的更迭,看起来似乎意义不大,但实际上确实户籍制度,即户籍人口和流动人口管理上的突破或转折。将使更多外来人口合法地在北京居住。同时居住证持有人将获得原暂住证所不具有的权利和责任,使其持有者与户籍居民享有平等的同城待遇。



- 剪辑自《人民日报海外版》,2009年12月8日第二页

信息交流

信息平台

为活跃华人社会,交流信息,方便大家在瑞士生活,工作和学习,我们专门设立了分类广告栏。如租房,买房,卖房,教师授课,寻求服务,华人企业,餐厅转让等等。根据广告尺寸,最低收费 20 瑞朗。希望大家以最少费用取得最大效益,达到目的。欲刊登广告信息的朋友,请在每月 25 日前与我们联系,以便及时登出。

永明旅游公司成立

永明旅游公司 (EVERBRIGHT SARL) 新近在沃州洛桑市正式成立。公司的业务首先是机票销售,旅游组团,签证申请等。另外还代办大件行李托运业务,价格非常优惠。永明旅游公司将珍惜每一次为您服务的机会,努力做到专业化,舒心周到服务,欢迎大家与我们接洽。同时预先感谢大家的热情支持。公司地址 :Rue de Mercerie 12, CH-1003 Lausanne, 电话: 021 / 312 39 91, 传真: 021 / 312 39 92。联络人:米万钧(小米)

2010年中国上海世界博览会: 瑞士法语区介绍会

瑞中经济协会法语大区分会 (la Chambre de commerce Suisse-Chine, Section romande) 将在 2010 年 1 月 26 日, 星期二, 在洛桑市举行 2010 年中国上海世界博览会新闻介绍会 (la Suisse à l'Exposition universelle de Shanghai 2010)。在介绍会上, 瑞士联邦外交部大使, 2010 年上海世博会瑞士展团团团长 Johannes MATYASSY 先生, 瑞士展团负责人 Manuel SALCHLI 先生, 以及日内瓦市政府青年体育部负责人 Sami KANAAN 女士将为与会者详细介绍瑞士参加 2010 年上海世博会的情况, 欢迎感兴趣的读者与会了解相关信息。为此, 请与瑞中经济协会法语大区分会联络, 电话: 022 / 310 27 10, 传真: 022 / 310 37 10, 电子信箱: info.geneva@sccc.ch 网站: www.sccc.ch/geneva/evenements/inscription/

美国圣诞“炸机未遂”事件引发全面提升飞美航班安检等级

2009 年 25 日, 美国西北航空公司一架航班号为 253 的空客 A330 型客机在降落前 20 分钟发生意外, 机上一名尼日利亚籍乘客拿出随身行李中一支装有化学试剂的针管, 试图点燃捆绑在大腿上的一包粉末, 在遭到其他乘客和机组人员及时阻止后未能成功。飞机最后安全降落, 除数人受伤外没有其它损失。由于这架客机早先从尼日利亚首都拉各斯起飞, 经停荷兰阿姆斯特丹机场后飞往终点站底特律, 因此尼日利亚机场很可能在安检方面存在明显漏洞, 甚至根本就没进行充分检查就让恐怖分子带着炸药上了飞机。

据香港《文汇报》28 日报道, 继 12 月 25 日“乘客炸机未遂”事件之后, 根据美国国土安全部发出的指引, 美国民航管理部门出台新规定。主要新安检措施如下(各机场或有所差异): 一, 人手搜身检查及额外扫描; 二, 限制上机手提行李数目; 三, 飞行最后一个小时, 所有乘客禁止离座, 使用电子物品或将个人物品放于桌上; 四, 乘客应耐心等待, 并提早到机场办理登机; 五, 停止在飞机上显示飞行地图。在客机降落前一小时, 所有乘客必须呆在自己座位上。

美国圣诞“炸机未遂”惊魂再次敲响民航恐袭危机警报, 全球航企及各大小机场自 12 月 26 日起, 跟随美国当局要求, 全面提升飞美航班安检等级。令乘客出境检查时间大幅延长, 造成混乱, 英国多个机场甚至有航班延误长达 5 小时之久。美国运输安全管理局一名不愿透露姓名的官员表示, 从今往后, 乘坐国际航班的旅客将在登机前和托运行李时接受更为详细的安全检查。登机之后也会面临诸如在飞机降落之后才能移动行李等新措施。除了“不动窝”的新条例以外, 加拿大航空公司 26 日还规定, 将只允许乘客随身携带一件行李上飞机。该公司表示, 乘客只能携带“最必需的物品乘飞机”, 或者干脆将所有行李都交给机场托运, 以免因为安全检查手续繁杂而耽误登机时间。

- 文章来源: 2009 年 12 月 27 日和 28 日 中国日报和文汇报综合摘要

温馨提示: 请改变乘坐飞机的旧习惯, 以适应新变化:

- ★不要带一个以上的手提行李登机。
- ★坐飞机时尽量少喝水并减少如厕时间。
- ★请尽量控制好你或者你小孩的“多动症”, 否则可能会被疑似恐怖分子。
- ★在空乘人员告诉你飞机已经降落在地面之前, 请不要急于拿自己的手提行李。

- 报刊摘要编辑

编辑部联络人: 瑞士日内瓦国际发展与培训协会

3Y 法律咨询, 翻译事务所

王秋云

联络地址:

Council for Training & Development

3Y Cabinet de Conseil et Traduction

19, Rue de la Prairie CH-1202 Genève

Tél : 022 / 344 63 36, E-mail : yyyltd@hotmail.com
